

## 扬州慢

姜夔

淳熙丙申至日，予过维扬。夜雪初霁，荠麦弥望。入其城则四顾萧条，寒水自碧。暮色渐起，戍角悲吟。予怀怆然，感慨今昔，因自度此曲。千岩老人以为有《黍离》之悲也。

淮左名都，竹西佳处，解鞍少驻初程。过春风十里，尽荠麦青青。自胡马窥江去后，废池乔木，犹厌言兵。渐黄昏，清角吹寒，都在空城。

杜郎俊赏，算而今，重到须惊。纵豆蔻词工，青楼梦好，难赋深情。二十四桥仍在，波心荡，冷月无声。念桥边红药，年年知为谁生？

### 【参考译文】

#### 扬州慢

宋孝宗淳熙三年冬至，我经过扬州。夜雪初晴，放眼望去，全是野生麦子。进入扬州城，环视四周寂寥，寒水自绿。天色渐晚，城中响起驻防部队凄凉的号角。我内心悲伤，因（扬州城）昔盛今衰（的变化）有所感而慨叹，于是自己谱写了这支曲子。千岩老人（萧德藻）认为（这首词）有《诗经·黍离》（故国残破）的悲思。

（扬州）是淮南东路著名的城市，（这里）有名胜竹西亭，初到扬州，（我）解下马鞍短暂停留。原本十分繁华的扬州长街，（如今一片荒凉，）长满了深绿色的野生麦子。自金兵进犯长江北岸（、洗劫扬州）离开后，（扬州只剩）荒废的池台和残存的古树，（它们直至今日）仍厌恶谈论（残酷的）战争。天色渐晚，清越的号角响起，带来阵阵寒意，（回荡）在（这座凄凉残破的）空城里。

杜牧曾快意游赏扬州，料想（他）现在再来的话也会感到震惊。纵使杜牧能极为工巧地描绘扬州的妙龄少女和青楼之梦，也难以表达（对扬州遭劫的）悲痛之情。二十四桥依然还在，（桥下）水波荡漾，月色凄冷，（四周）寂静无声。想那桥边红色的芍药花年年（花叶繁荣），是为谁生长（为谁开放）的呢？